

Helsinki Initiative of Multilingu Scholarly Communication

Pölönen, Janne

PUBLICATION DATE 5/16/2022

ABSTRACT

Evaluation of Social Sciences and Humanities in Europe. Heéres Colloquium Proceedings - Paris IAS, 16-17 May 2022. Ses

The Helsinki Initiative on Multilingualism in Scholarly Communication was lau values multilingual scholarly communication, science communication and open The long-term goal of the Helsinki Initiative is to ensure the continued ava languages needed across the world for effective communication of research know

The Helsinki Initiative arose from the joint effort of the COST-Action ENRESS the Social Science and the Humanities), Universities Norway, and three organ Learned Societies, the Committee for Public Information in Finland, and the Signatories from over 70 countries agree that multilingualism in scholarly complocal concern.

Helsinki Initiative has three main goals:

- 1. to promote multilingual dissemination of research knowledge withing and bey
- 2. to ensure sustainable open access transition of non-profit scholarly publis possible
- 3. to promote language diversity and multilingualism in research assessment and

It is important to communicate research results to international expert audience each discipline. However, if research is communicated exclusively in English, as responsibilities toward society. In addition to international excellence, science per and Open Science. Broad access to scientific knowledge and interaction between communicated and used in multiple languages.

Why we need multilingual scientific knowle



According to statement by the European University Association supporting the relevant for Europe, as its research is characterized by geographic, cultural an and locally produced knowledge requires critical discussion and dialogue between conditions and different actors within society. The COVID-19 pandemic saw a not only between researchers, but also to reach decision-makers, professionals an

To cope with grand challenges and to meet sustainable development goals, communicated in languages and formats suited for the diverse audiences. I important part of research is contextualised, creating a need for original research who are affected by this research. It is impossible to imagine that all news, I French society, history and culture would be published only in foreign languages

A study of users of open access journals on the Finnish Journal.fi platform sho Finnish and Swedish) are vital for reaching important users of research both participated in the survey, and the two largest groups were students (40%) an other experts, teachers, journalists, civil servants, entrepreneurs and politicians were focused on articles available in Finland's national languages.

Why we need the infrastructure of journals a different languages?

The national journals and book publishers across Europe play a vital role in the communities outlets for publishing and critically discussing research results ir reviewed journals and books are published in the local languages mainly by societies or research institutions, relying on voluntary work. Providing open ac subscription fees is a real sustainability challenge for the scholar-led publishers i

It is of utmost importance that multilingualism for European scholarly publicat and the impact of Open Science policies and practices across Europe. Tratechnologies are part of the solution for facilitating multilingual access to spromote and implement multilingualism needs also to address how to secure publishing locally relevant research and developing scientific terminology in the

Why it is important to address language bias and funding?

Ideally, language is a non-issue in assessment. Researchers should be recognis impact of their research, despite the language of application or publication. In



far from language-neutral, and this is an issue with metrics as well as expert-as high-quality research is valued regardless of publishing languages, and that they spend time on writing to policy-makers, professionals or general public, or act as

Because assessments steer research through distribution of resources, rewards compromise equal opportunities for individual researchers and institutions. Intending lead to systemic undervaluation of SSH research compared to STEM fiel relevant research and knowledge transfer beyond academia. To ensure the knowledge in all researchers' and citizens' main languages, the global and Eurowell-known language biases in metrics and expert-assessment.

Recommendation of the Helsinki-Initiative

- 1. Support dissemination of research results for the full benefit of the society.
- Make sure researchers are merited for disseminating research results beyond a and society.

- Make sure equal access to researched knowledge is provided in a variety of lang
 - 2. Protect national infrastructures for publishing locally relevant research.
- Make sure not-for-profit journals and book publishers have both sufficient re standards of quality control and research integrity.
- Make sure national journals and book publishers are safeguarded in their transition
 - 3. Promote language diversity in research assessment, evaluation, and funding sy
- Make sure that in the process of expert-based evaluation, high quality research publication channel.
- Make sure that when metrics-based systems are utilized, journal and book publ account.



Bibliography

Initiative, H. (2019). *Helsinki Initiative on Multilingualism in Scholarly Cc* Learned Societies, Committee for Public Information, innish Association f European Network for Research Evaluation https://figshare.com/articles/journal_contribution/Helsinki_Initiative_on_Multilinety.

Kulczycki, E., Engels, T. C. E., & Pölönen, J. (2022). Multilingualism of soci *in the Social Sciences* (pp. 350–366). https://www.elgaronline.com/view/edcoll/9781800372542/9781800372542.0003

Pölönen, J., Kulczycki, E., Mustajok, H., & Røeggen, V. (2021). Multilingual of European research assessment reform. In *LSE Bi* https://blogs.lse.ac.uk/impactofsocialsciences/2021/12/07/multilingualism-is-inte european-research-assessment-reform/

Pölönen, J., Syrjämäki, S., Nygård, A.-J., & Hammarfelt, B. (2021). Who ar case of the Finnish Journal.fi platform. *Learned Publishing*, 34(4), 585–592. https://doi.org/10.1016/j.near.1

SIVERTSEN, G. (2018). Balanced multilingualism in science. *BiD: Textos (40.* https://doi.org/10.1344/BiD2018.40.24

^{© 2022} PARIS IAS - Helsinki Initiative of Multilingualism in Scholarly Communication by Pölönen J. - Federation of Finnish Learned Societies, Finland -. This article is available online at https://paris.pias.science/articles/2.1.3_Polonen